

PROXXON

Gaslötset MGS

Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch		4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.		
English		6
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français		8
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano		10
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español		12
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands		14
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk		16
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska		18
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky		20
Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe		22
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski		24
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский		26
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		



Fig. 2

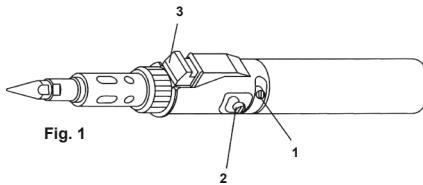


Fig. 1

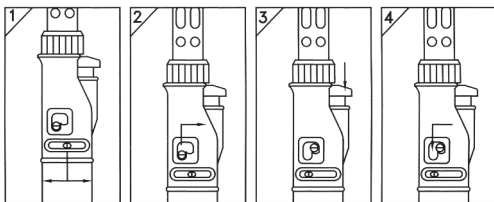
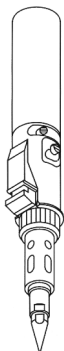


Fig. 3

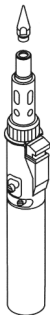
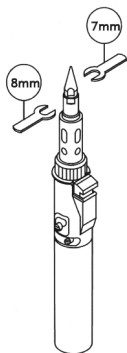


Fig. 4

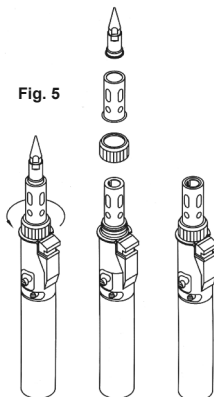


Fig. 5

DE 1. Bedienungsanleitung

Legende (Fig. 1)

1. MENGENREGLER
2. SCHALTER
3. ZÜNDKNOPF

Warnungen!

1. Keinesfalls in der Nähe von offenen Flammen, Heizvorrichtungen oder brennbaren Materialien Gas einfüllen und das Gerät nicht in einer solchen Umgebung aufbewahren.
2. Ausschließlich hochwertiges Butangas verwenden.
3. Butangas ist hochentflammbar - bitte vorsichtig damit umgehen.
4. Das Gerät nicht fallenlassen, durchstechen oder verbrennen.
5. Das Gerät nicht an einem Ort mit Temperaturen über 50 °C oder 122 °F aufbewahren oder betreiben.
6. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
7. Vor dem Anbringen der Schutzkappe und vor der Aufbewahrung abkühlen lassen.
8. Den Tank nicht übermäßig befüllen.

2. Gas einfüllen und nachfüllen

1. Vor dem Befüllen sicherstellen, dass sich der Schalter in der Position „AUS“ befindet.
2. Das Gerät umdrehen. Den Stutzen des Gasbehälters vertikal in das Füllventil einsetzen (Abb. 2).
3. Wenn Gas aus dem Füllventil entweicht, den Stutzen vom Füllventil abziehen.

3. Zündung

1. Den MENGENREGLER in die mittlere Position stellen.
2. Den SCHALTER nach oben rechts stellen.
3. Den ZÜNDKNOPF drücken, um das Gerät zu zünden.
4. Wenn das Gerät als Lötkolben eingesetzt werden soll, wird der Lötkopf 3 Sekunden nach dem Zünden rot.

4. Ausschalten

Den Schalter nach oben links stellen. Der Schalter kehrt in die Position „AUS“ zurück.

5. Flammenlänge oder Temperatur einstellen

Nach dem Zünden den MENGENREGLER nach rechts drehen, um die Länge der Brennerflamme zu vergrößern oder die Temperatur der Lötspitze oder Heißluft zu erhöhen, oder nach links drehen, um die Flammenlänge zu verkleinern oder die Temperatur zu senken.

6. Bedienungshinweise

1. Wenn Gas eingefüllt oder nachgefüllt wurde, etwa 2 Minuten lang warten, damit sich das Gas im Zylinder stabilisieren kann.
2. Lötspitzen müssen verzinkt werden, bevor sie erstmals verwendet werden. Es empfiehlt sich, eine dünne Löttschicht auf die erwärmte Spitze aufzutragen.
3. Das Löten an spannungsführenden Schaltkreisen ist NICHT zulässig, da dieses Lötgerät keine spezielle elektrische Isolierung aufweist.
4. Der Lötswamm muss stets feucht sein.

7. Zubehöerteile anbringen oder austauschen

Hinweis: Das Gerät muss grundsätzlich abkühlen, bevor Spitzen entfernt oder ausgetauscht werden.

1. Beim Austauschen von Lötspitzen wird der 7-mm-Schlüssel an der Lötspitze oder dem Heißluftkopf und der 8-mm-Schlüssel am

Lötkopf angebracht, um die Spitze oder den Heißluftkopf festzuziehen oder zu lösen (ABB. 4).

2. Wenn die Mutter gelöst wurde, können Schutzhülse und Lötkopf entfernt werden, und das Gerät kann als Lötbrenner eingesetzt werden (ABB. 5).

8. Fehlersuche

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Keine Zündung	1. Kein Gas	1. Butangas nachfüllen 2. Mengenregler niedriger oder höher einstellen
Brennerflamme ist nicht stark genug	1. Unzureichende Gasleistung	1. Butangas nachfüllen
Spitze erwärmt sich nicht	1. Unzureichende Gasleistung	1. Butangas nachfüllen 2. Gegen ein neues Teil austauschen

GB 1. Operating Instructions

Key (Fig. 1)

1. FLOW CONTROL KNOB.
2. SWITCH
3. IGNITION BUTTON

Warnings!

1. Do not fill gas or store near open flame, heater or combustible materials.
2. Use only high quality Butane Gas.
3. Butane Gas is highly flammable - please handle with care.
4. Do not drop, puncture, or incinerate.
5. Do not store or operate in a place that temperature is higher than 50°C or 122°F.
6. Keep out of reach of children.
7. Cool down before putting protective cap on or storing.
8. Do not try to overfill the tank.

2. Gas filling and refilling

1. Ensure the Switch is turned to the "OFF" Position before filling.
2. Reverse the unit; insert the gas container's nozzle vertically into Filling Valve (Fig. 2)
3. When gas escapes from Filling Valve, remove the nozzle from the Filling Valve.

3. Ignition

1. Move the FLOW CONTROL KNOB to the middle position.
2. Move the SWITCH upward and to the right.
3. Press down the IGNITION BUTTON to light up the unit.
4. When the unit is working as a soldering tool, 3 seconds after ignition, you will find the Soldering Head becomes red.

4. Shutting off

Move the Switch upward and to the left, the switch will return to "OFF" position.

5. Flame length or temperature adjustment

After ignition, turn the FLOW CONTROL KNOB to right to increase the flame length of the torch or the temperature of soldering tip or hot air, to left to decrease the flame length or the temperature.

6. Operating tips

1. After filling or refilling with gas, wait for approximately 2 minutes so that the gas in the cylinder can be stable.
2. Soldering tips must be tin-plated before using them for the first time. A thin layer of solder should be applied to the Tip when it has been heated.
3. Soldering should NOT be carried out on "live" circuits, as this soldering unit does not possess any special electrical insulation.
4. Keep your soldering sponge moist.

7. How to fit or replace different accessories

Note: Always allow unit to cool before removing or replacing tips.

1. Replace soldering tips with 7mm wrench on the soldering tip or heat blow head and 8mm wrench on the Soldering Head, you can tight Tip or hot blow Head or unscrew them. (FIG 4)
2. When you unscrew the nut, you can remove guard and soldering head, then this unit becomes an open flame torch. (FIG 5)

8. Trouble shooting

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Does not ignite	1. No gas	1. Refill butane gas 2. Slide flow control knob to lower or higher position
Torch flame has no proper power	1. Insufficient gas power	1. Refill butane gas
Tip does not heat up	1. Insufficient gas power	1. Refill butane gas 2. Relace with new part

FR 1. Notice d'utilisation

Légende (Fig. 1)

1. BOUTON DE RÉGLAGE DU DÉBIT
2. COMMUTATEUR
3. BOUTON D'ALLUMAGE

Mises en garde

1. Ne pas remplir de gaz ou stocker à proximité d'une flamme nue, d'un radiateur ou de matériaux combustibles.
2. Utiliser exclusivement du Gaz Butane de haute qualité.
3. Le Gaz Butane est hautement inflammable : faire attention en le manipulant.
4. Ne pas laisser tomber, ne pas percer ou incinérer.
5. Ne pas stocker ou utiliser à un endroit où règne une température supérieure à 50 °C ou 122 °F.
6. Garder hors de portée des enfants.
7. Laisser refroidir avant de mettre le capuchon de protection ou de stocker.
8. Ne pas essayer de remplir le réservoir à l'excès.

2. Remplissage initial et nouveau remplissage de gaz

1. Veiller à ce que le commutateur soit en position "OFF" avant le remplissage.
2. Inverser l'unité ; insérer la buse de la bouteille de gaz verticalement dans la Vanne de remplissage (Fig. 2)
3. Si du gaz s'échappe de la Vanne de remplissage, enlever la buse de cette vanne.

3. Allumage

1. Placer le BOUTON DE RÉGLAGE DU DÉBIT en position centrale.

2. Déplacer le COMMUTATEUR vers le haut et la droite.
3. Appuyer sur le BOUTON D'ALLUMAGE pour allumer l'unité.
4. Lorsque l'unité sert de fer à souder, 3 secondes après l'allumage, vous verrez que la Tête de soudage deviendra rouge.

4. Arrêt

Déplacer le COMMUTATEUR vers le haut et la gauche : il reviendra sur la position "OFF".

5. Réglage de la longueur de la flamme ou de la température

Après l'allumage, tourner le BOUTON DE RÉGLAGE DU DÉBIT vers la droite pour accroître la longueur de la flamme de la torche ou la température de la pointe de brasage ou de l'air chaud, ou vers la gauche pour réduire la longueur de la flamme ou la température.

6. Consignes d'utilisation.

1. Après avoir rempli initialement ou ultérieurement le gaz, attendre environ 2 minutes pour que le gaz se stabilise dans le cylindre.
2. Les pointes de brasage doivent être étamées avant leur première utilisation. Une fine couche de brasure doit être appliquée sur la pointe une fois qu'elle a été chauffée.
3. Le brasage ne doit PAS être effectué sur des circuits sous tension, car l'unité de brasage ne dispose pas d'une isolation électrique spéciale.
4. Garder l'éponge de brasage humide.

7. Comment installer ou remplacer différents accessoires

Nota : Toujours laisser l'unité refroidir avant d'enlever ou de remplacer des pointes.

1. Remplacer les pointes de brasage avec une clé de 7 mm ou chauffer la tête de soufflage et la clé de 8 mm sur la tête de brasage : vous pouvez serrer la pointe ou souffler de la chaleur sur la tête ou les dévisser. (FIG. 4)

2. En dévissant l'écrou, vous pouvez enlever la protection et la tête de brasage : cette unité devient alors une torche à flamme nue. (FIG. 5)

8. Dépannage

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Ne s'allume pas	1. Pas de gaz	1. Faire l'appoint de gaz butane 2. Faire coulisser le bouton de réglage du débit vers la position inférieure ou supérieure.
La flamme de la torche n'a pas de puissance suffisante.	1. Puissance insuffisante du gaz	1. Faire l'appoint de gaz butane
La pointe ne chauffe pas	1. Puissance insuffisante du gaz	1. Faire l'appoint de gaz butane 2. Remplacer par une pièce neuve

IT 1. Istruzioni per il funzionamento

Legenda (Fig. 1)

1. MANOPOLA DI CONTROLLO DEL
2. L'INTERRUTTORE
3. PULSANTE DI ACCENSIONE

Avvertenze!

1. Non caricare il gas né conservarlo in prossimità di fiamme libere, riscaldatori o materiali combustibili.
2. Utilizzare solo gas butano di ottima qualità.
3. Il gas butano è altamente infiammabile – maneggiare con cura.
4. Non far cadere, non perforare né incenerire.
5. Non conservare né mettere in funzione in un luogo con temperatura superiore a 50°C o 122°F.
6. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
7. Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di inserire il cappuccio di protezione o conservarlo.
8. Non cercare di caricare il serbatoio oltre il limite.

2. Riempimento e ricarica del gas

1. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima del riempimento.
2. Capovolgere l'unità; inserire in maniera verticale l'ugello del contenitore del gas nella valvola di riempimento (Fig. 2).
3. Quando il gas inizia a fuoriuscire dalla valvola di riempimento, rimuovere l'ugello dalla valvola.

3. Accensione

1. Posizionare la MANOPOLA DI CONTROLLO DEL FLUSSO in posizione centrale.

2. Spingere l'INTERRUTTORE verso l'alto e poi a destra.
3. Premere il PULSANTE DI ACCENSIONE per far illuminare l'unità.
4. Una volta che l'unità è in funzione come strumento saldatore, 3 secondi dopo l'accensione, si noterà che la testa di saldatura diventa di colore rosso.

4. Spegnimento

Spingere l'interruttore verso l'alto e poi a sinistra, l'interruttore tornerà nella posizione "OFF".

5. Regolazione lunghezza fiamma o temperatura

Dopo l'accensione girare la MANOPOLA DI CONTROLLO DEL FLUSSO verso destra per aumentare la lunghezza della fiamma della torcia, la temperatura della testa o dell'aria calda, girare verso sinistra per diminuire la lunghezza della fiamma o la temperatura.

6. Consigli per la messa in funzione

1. Dopo aver riempito o ricaricato il gas, attendere per circa 2 minuti, in modo che il gas all'interno del cilindro si stabilizzi.
2. Prima del primo utilizzo, le punte di saldatura vanno stagnate. Una volta riscaldata, applicare sulla punta uno strato sottile di lega per saldature.
3. NON utilizzare il saldatore su circuiti sotto tensione, siccome l'unità non è dotata di alcun particolare isolamento elettrico.
4. Tenere umida la spugnetta di saldatura.

7. Montare o sostituire i diversi accessori

Nota: attendere sempre che l'unità si sia raffreddata prima di rimuovere o sostituire le punte.

1. Utilizzare la chiave da 7 mm sulla punta di saldatura o sull'ugello dell'aria calda per

sostituire le punte oppure una chiave da 8 mm sulla testa di saldatura. In tal modo si possono avvitare o svitare la testa o l'ugello. (FIG 4)

2. Una volta svitato il dado, è possibile rimuovere il dispositivo di protezione e la testa di saldatura. In questo modo, l'unità diventa una torcia a fiamma libera. (FIG 5)

8. Risoluzione problemi

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Non si accende	1. Non c'è gas	1. Ricaricare il gas butano 2. Spostare più in alto o più in basso la manopola di controllo del flusso
La torcia non ha una potenza corretta	1. Pressione del gas insufficiente	1. Ricaricare il gas butano
La punta non si scalda	1. Pressione del gas insufficiente	1. Ricaricare il gas butano 2. Sostituire con ricambio nuovo

ES 1. Instrucciones de funcionamiento

Leyenda (fig. 1)

1. BOTÓN DE CONTROL DE FLUJO
2. INTERRUPTOR
3. BOTÓN DE ENCENDIDO

¡Advertencias!

1. No llene la unidad con gas ni la guarde cerca de llamas abiertas, calefactores o materiales combustibles.
2. Use solo gas butano de alta calidad.
3. El gas butano es altamente inflamable; rogamos proceda con cuidado.
4. No la deje caer, no la perforo ni la lance al fuego.
5. No la guarde ni lo haga funcionar en un lugar donde la temperatura sea superior a 50°C o 122°F.
6. Manténgala fuera del alcance de los niños.
7. Déjela enfriar antes de colocar la caperuza protectora o de guardarla.
8. No llene el depósito en exceso.

2. Llenado y relleno con gas

1. Asegúrese de colocar el interruptor en la posición de «Desconexión» (OFF) antes del llenado.
2. Ponga boca abajo la unidad; inserte la boquilla del bote de gas verticalmente dentro de la válvula de llenado (Fig. 2)
3. Cuando el gas salga de la válvula de llenado, retire la boquilla de la válvula de llenado.

3. Encendido

1. Desplace el BOTÓN DE CONTROL DE FLUJO a la posición central.

2. Mueva el INTERRUPTOR hacia arriba y hacia la derecha.
3. Pulse el BOTÓN DE ENCENDIDO para encender la unidad.
4. Cuando la unidad esté trabajando como herramienta para soldar, 3 segundos después del encendido, verá como la cabeza de soldadura se pone al rojo.

4. Apagado

Mueva el interruptor hacia arriba y hacia la izquierda, el interruptor volverá a la posición de «Desconexión» (OFF).

5. Longitud de llama o ajuste de temperatura

Después del encendido, gire el BOTÓN DE CONTROL DE FLUJO hacia la derecha para aumentar la longitud de llama de la antorcha o la temperatura de la punta de soldadura o del aire caliente, y hacia la izquierda para reducir la longitud de la llama o la temperatura.

6. Consejos de funcionamiento

1. Después del llenado o el relleno con gas, espere durante aproximadamente 2 minutos para que el gas del cilindro se establezca.
2. Las puntas de soldadura deben estar estañadas antes de utilizarse por primera vez. Debe aplicarse una fina capa de soldadura a la punta una vez que se haya calentado.
3. La soldadura NO debe realizarse en circuitos «bajo tensión», puesto que esta unidad no posee aislamiento eléctrico especial.
4. Mantenga húmeda su esponja de soldadura.

7. Cómo acoplar o sustituir diferentes accesorios

Nota: antes de retirar o sustituir las puntas, deje siempre que la unidad se enfríe.

1. Sustituya las puntas de soldadura con una llave de 7 mm en la punta de soldadura o en la cabeza sopladora caliente y una llave de 8 mm en la cabeza de soldadura; podrá apretar la punta o la cabeza sopladora caliente o aflojarlas. (FIG 4)

2. Cuando desenrosque la tuerca, podrá retirar la protección y la cabeza de soldadura, ya que esta unidad se convierte en una antorcha de llama abierta. (FIG 5)

8. Resolución de problemas

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No se enciende	1. No hay gas	1. Rellene con gas butano 2. Deslice el botón de control de flujo a la posición inferior o superior
La llama de antorcha no tiene la potencia apropiada	1. Potencia de gas insuficiente	1. Rellene con gas butano
La punta no se calienta	1. Potencia de gas insuficiente	1. Rellene con gas butano 2. Sustituya por una pieza nueva

NL 1. Bedieningsaanwijzingen

Legenda (fig. 1)

1. STROOMREGELKNOP
2. Zet de SCHAKELAAR
3. ONTSTEKINGSKNOP

Waarschuwingen!

1. Niet met gas vullen of opslaan in de buurt van een open vlam, verwarmingstoestel of brandbaar materiaal.
2. Alleen hoogwaardig butagas gebruiken.
3. Butagas is zeer ontvlambaar - voorzichtig behandelen.
4. Niet laten vallen, doorboren of verbranden.
5. Niet opslaan of gebruiken op een plaats met een temperatuur hoger dan 50°C.
6. Buiten bereik van kinderen houden.
7. Afkoelen alvorens de beschermkap te plaatsen of op te slaan.
8. De tank niet te vol doen.

2. Vullen en bijvullen met gas

1. Verzeker u ervan dat de schakelaar op de "OFF"-stand staat voordat u de tank vult.
2. Het apparaat omkeren; steek het mondstuk van de gastank verticaal in het vulventiel (fig. 2)
3. Als er gas ontsnapt uit het vulventiel, haalt u het mondstuk uit het vulventiel.

3. Ontsteking

1. Zet de STROOMREGELKNOP in de middelste stand.
2. Zet de SCHAKELAAR omhoog en naar rechts.
3. Druk op de ONTSTEKINGSKNOP om het apparaat aan te steken.

4. Als het apparaat als soldeerbout werkt, zult u zien dat de soldeerkop 3 seconden na de ontsteking rood wordt.

4. Afsluiten

Zet de schakelaar omhoog en naar links, de schakelaar keert terug naar de "OFF"-stand.

5. Vlamlengte of temperatuurafstelling

Na ontsteking draait u de STROOMREGELKNOP naar rechts om de lengte van de vlam te vergroten of de temperatuur van de soldeertip of hete lucht te verhogen, naar links om de vlamlengte te verkleinen of de temperatuur te verlagen.

6. Bedieningstips

1. Na het vullen of bijvullen met gas moet u ca. 2 minuten wachten totdat het gas in de cilinder stabiel is.
2. Soldeertips moeten vertind zijn voordat ze voor de eerste keer worden gebruikt. Een dunne laag soldeer moet op de tip worden aangebracht zodra deze heet is.
3. Solderen mag NIET worden uitgevoerd op stroomcircuits "onder spanning", omdat dit soldeerapparaat geen specifieke elektrische isolatie heeft.
4. Houd uw soldeerspons vochtig.

7. Hoe u verschillende accessoires bevestigt of vervangt

Opmerking: Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u tips verwijdert of vervangt.

1. Vervang soldeertips met een steeksleutel van 7mm aan de soldeertip of vlamkop en een sleutel van 8mm op soldeerkop, u kunt de tip of vlamkop vastdraaien of losdraaien. (FIG 4).

2. Als u de moer losdraait, kunt u de kap en de soldeerkop verwijderen, dan wordt dit apparaat een open-vlambrander. (FIG 5).

8. Problemen oplossen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Gaat niet branden	1. Geen gas	1. Butagas bijvullen 2. Stroomregelknop naar lagere of hogere stand schuiven
Open vlam is niet krachtig	1. Onvoldoende gasvermogen	1. Butagas bijvullen
Tip wordt niet rood	1. Onvoldoende gasvermogen	1. Butagas bijvullen 2. Vervangen door nieuw onderdeel

DK 1. Betjeningsvejledning

Legenda (fig. 1)

1. STROOMREGELKNOP
2. Zet de SCHAKELAAR
3. ONTSTEKINGSKNOP

Advarsler!

1. Fyld ikke gas på værktøjet, og opbevar det ikke i nærheden af åben ild, radiatorer eller brandfarlige materialer.
2. Brug kun butangas i høj kvalitet.
3. Butangas er meget brandfarlig - skal håndteres med omhu.
4. Undgå at tabe, punktere eller brænde.
5. Må ikke opbevares eller anvendes på steder, hvor temperaturen overstiger 50 °C (122 °F).
6. Skal holdes uden for børns rækkevidde.
7. Afkøl inden beskyttelseshætten sættes på, eller værktøjet stilles bort til opbevaring.
8. Forsøg ikke at overfylde tanken.

2. Påfyldning og efterfyldning af gas

1. Sørg for, at kontakten er trykket i positionen "OFF" inden opfyldning.
2. Vend enheden på hovedet; sæt gasbeholderens dyse lodret i påfyldningsventilen (fig. 2)
3. Fjern dysen fra påfyldningsventilen, når gas slipper ud af ventilen.

3. Tænding

1. Flyt GASREGULERINGSKNAPPEN til den midterste position.
2. Skub KONTAKTEN opad og til højre.
3. Tryk TÆNDEKNAPPEN ned for at tænde enheden.

4. Når enheden bruges som loddeværktøj vil du se, at loddehovedet bliver rødt 3 sekunder efter tænding.

4. Slukning

Skub kontakten op og til venstre; kontakten går tilbage til positionen "OFF".

5. Regulering af flammelængde eller temperatur

Efter tænding drejes GASREGULERINGSKNAPPEN til højre for at øge flammens længde eller loddehovedets temperatur; drej knappen til venstre for at mindske flammens længde eller temperaturen.

6. Tips til brugen

1. Vent 2 minutter efter opfyldning eller efterfyldning af gas, så den stabiliserer sig i cylinderen.
2. Loddespidserne skal bære forfinede, før du bruger dem første gang. Et tyndt lag loddetin skal kommes på spidsen, når den er blevet opvarmet.
3. Lodning må IKKE udføres på spændingsførende kredsløb; denne loddeenhed er ikke udstyret med særlig elektrisk isolering.
4. Hold loddesvampen fugtig.

7. Montering eller udskiftning af forskelligt tilbehør

Advarsel: Lad altid enheden afkøle, før du fjerner eller udskifter spidser.

1. Brug en 7 mm skrueøgle til at udskifte, løsne eller stramme loddespidserne eller varmeblæserhovedet, og en 8 mm skrueøgle til loddehovedet. (FIG. 4)

2. Når du skruer møtrikken løs, kan du fjerne afskærmningen og loddehovedet. På denne måde bliver enheden til en åben flammebrænder. (FIG. 5)

8. Fejlsøgning

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
Tænder ikke	1. Ingen gas	1. Fyld op med butangas 2. Skub gasreguleringsknappen til højere eller lavere position
Flammen har ikke tilstrækkelig effekt	1. For lavt gasindhold i cylinderen	1. Fyld op med butangas
Spidsen varmer ikke op	1. For lavt gasindhold i cylinderen	1. Fyld op med butangas 2. Udskift med ny

SE 1. Driftinstruktioner

Förklaring (fig. 1)

1. Ställ FLÖDESKNAPPEN
2. Flytta BRYTAREN
3. Tryck in ANTÄNDNINGSKNAPPEN

Varningar!

1. Fyll inte på gas eller förvara nära öppen låga, värmeaggregat eller brännbart material.
2. Använd endast butangas av hög kvalitet.
3. Butangas är mycket lättantändligt - hantera försiktigt.
4. Tappa inte ned, punktera eller bränn.
5. Förvara eller använd inte på en plats med en temperatur över 50 °C eller 122 °F.
6. Ska inte vara åtkomligt för barn.
7. Låt kolven svalna innan skyddshättan sätts på eller före förvaring.
8. Försök inte att överfylla behållaren.

2. Fylla på gas och påfyllning

1. Se till att brytaren är i läget "OFF" innan du fyller på.
2. Vänd lödkolven, sätt in gasbehållarens munstycke i påfyllningsventilen (fig. 2)
3. Ta bort munstycket från påfyllningsventilen när det kommer ut gas från ventilen.

3. Tända

1. Ställ FLÖDESKNAPPEN i mittläget.
2. Flytta BRYTAREN uppåt och åt höger.
3. Tryck in ANTÄNDNINGSKNAPPEN för att tända.
4. När verktyget används som lödverktyg kommer du efter tre sekunder se att lödspetsen blir röd.

4. Stänga av

Flytta brytaren uppåt och åt vänster, brytaren kommer nu tillbaka till läget "OFF" position.

5. Justera lågans längd eller temperaturen

Vrid efter tändning FLÖDESKNAPPEN åt höger för att öka lågans längd hos brännaren eller lödspetsens eller varmluftens temperatur, åt vänster för att minska lågans längd eller temperaturen.

6. Användningstips

1. Vänta ca två minuter efter att du fyllt på gas så att gasen i cylindern är stabil.
2. Lödspetsar måste vara tennbelagda innan de används första gången. Ett tunt skikt lödtenn bör appliceras på spetsen när den har värmts upp.
3. Lödning ska INTE ske på spänningsatta kretsar eftersom lödkolven inte har någon särskild elektrisk isolering.
4. Håll din lödsvamp fuktig.

7. Sätta på eller byta ut olika tillbehör

Observera: Låt alltid verktyget svalna innan du tar bort eller byter spetsar.

1. Byt ut lödspetsar med 7 mm nyckel på lödspetsen eller brännarhuvudet och 8 mm nyckel på huvudet för lödning, du kan spänna spets eller brännarhuvud eller skruva av dem. (fig. 4)
2. När du skruvar av muttern kan du ta bort skyddet och huvudet för lödning, verktyget blir då en gasbrännare. (fig. 5)

8. Felsökning

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Tänder inte	1. Ingen gas	1. Fyll på butangas 2. Justera flödesknappen till lägre eller högre läge
Brännarlågan har inte korrekt styrka	1. Otillräckligt gstryck	1. Fyll på butangas
Spets värms inte upp	1. Otillräckligt gstryck	1. Fyll på butangas 2. Ersätt med ny del

CZ 1. Provozní instrukce

Legenda (Obr. 1)

1. KNOFLÍKEM PRO ŘÍZENÍ PRŮTOKU
2. PŘEPÍNAČ
3. TLAČÍTKO PRO ZAPÁLENÍ

Varování!

1. Nenaplňujte plyn nebo jej neskladujte v blízkosti otevřeného ohně, topení či hořlavých materiálů.
2. Používejte pouze plyn z vysoce kvalitní butanu.
3. Butan je vysoce hořlavý - zacházejte s ním opatrně.
4. Neházej, nepropichovat jej a nepodpalovat ho.
5. Neskladujte nebo s ním nepracujte v místě, které je teplota vyšší než 50 °C nebo 122 °F.
6. Uchovávejte mimo dosah dětí.
7. Před usazením ochranného krytu nebo uskladněním jej ochlaďte.
8. Nesnažte se přeplnit nádrže.

2. Plnění a doplňování plynu

1. Ujistěte se, že je před plněním spínač otočen do polohy „OFF“.
2. Obratěte jednotku; vložte trysku zásobníku plynu svisle do plnicího ventilu (obr. 2)
3. Když plyn uniká z plnicího ventilu, vyjměte trysku z plnicího ventilu.

3. Zapálení

1. Pohněte KNOFLÍKEM PRO ŘÍZENÍ PRŮTOKU do střední polohy.
2. Posuňte PŘEPÍNAČ nahoru a doprava.
3. Stiskněte TLAČÍTKO PRO ZAPÁLENÍ, aby se jednotka zapálila.

4. Pracuje-li jednotka jako pájecí nástroj, 3 sekundy po zapálení vám pájecí hlava zčervená.

4. Vypnutí

Posuňte přepínač nahoru a doleva, přepínač se vrátí do polohy "OFF".

5. Nastavení teploty nebo délky plamene

Po zapálení otočte KNOFLÍKEM PRO ŘÍZENÍ PRŮTOKU doprava pro prodloužení délky plamene hořáku nebo zvednutí teploty pájecího hrotu nebo horkého vzduchu, otočením doleva zkrátíte délku plamene nebo zmenšíte teplotu.

6. Provozní tipy

1. Po plnění nebo doplňování plynu počkejte asi 2 minuty, aby se plyn ve válci ustálil.
2. Hroty musí být před jejich použitím pocínované. Tenká vrstva pájky by měla být aplikována na hrot v případě, že byl zahříván.
3. Pájení by NĚMĚL být prováděny na „živých“ obvodech, protože pájecí jednotka nemá žádnou speciální elektrickou izolaci.
4. Udržujte svoji houbu pro pájení vlhkou.

7. Jak upevnit nebo vyměnit různé doplňky

Poznámka: Vždy nechte zchladnout jednotku před odstraněním nebo výměnou hrotu.

1. Vyměňte pájecí hroty nebo tepelnou foukací hlavu pomocí 7mm klíče a 8mm klíčem pájecí hlavu, hrot nebo horkou foukací hlavu můžete dotáhnout nebo vyšroubovat. (OBR 4)

2. Když odšroubujete matici, můžete odstranit kryt a pájecí hlavu, tímto se tento přístroj stává hořákem s otevřeným plamenem. (OBR 5)

8. Řešení problémů

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nezapálí se	1. Není plyn	1. Doplněte butan 2. Otočte knoflík pro řízení průtoku do nižší nebo vyšší polohy
Plamenu hořáku nemá správnou sílu	1. Nedostatečný přívod plynu	1. Doplněte butan
Hrot se nezahřívá	1. Nedostatečný přívod plynu	1. Doplněte butan 2. Vyměňte jej za nový



1. Çalıştırma talimatları

Lejant (Şek. 1)

1. AKIŞ KONTROL KOLUNU
2. DÜĞMEYİ
3. ATEŞLEME DÜĞMESİNE

Uyarılar!

1. Gazla doldurmayın ya da çıplak alev, ısıtıcı veya yanıcı maddelerin yakınında saklamayın.
2. Sadece yüksek kaliteli bütan gazı kullanın.
3. Bütan gazı son derece yanıcıdır - lütfen dikkatli kullanın.
4. Düşürmeyin, patlatmayın ya da yakmayın.
5. Sıcaklığı 50°C ya da 122°F'den daha yüksek olan bir yerde saklamayın ya da çalıştırmayın.
6. Çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun.
7. Koruyucu kapağını takmadan ya da saklamadan önce soğumasını bekleyin.
8. Depoyu aşırı doldurmaya çalışmayın.

2. Gazın doldurulması ve yeniden doldurma

1. Doldurmadan önce Düğmenin "KAPALI" Konumuna getirilmiş olduğundan emin olun.
2. Üniteyi ters çevirin; gaz konteynirinin hortumunu dikey şekilde doldurma valfına yerleştirin (Şekil 2)
3. Doldurma valfindan gaz kaçağı olduğu zaman, hortumu doldurma valfindan çıkarın.

3. Ateşleme

1. AKIŞ KONTROL KOLUNU orta konuma getirin.
2. DÜĞMEYİ yukarı ve sağa çevirin.

3. Üniteyi yakmak için ATEŞLEME DÜĞMESİNE basın.
4. Ünite, lehimleme aracı olarak çalışırken, ateşlemeden 3 saniye sonra, lehimleme başlığının kırmızılaştığını göreceksiniz.

4. Kapatma

Düğmeyi yukarı ve sola çevirin, düğme "KAPALI" konumuna geri dönecektir.

5. Alev boyu ya da sıcaklık ayarı

Ateşlemeden sonra, AKIŞ KONTROL KOLUNU alev makinesinin alev boyunu ya da lehimleme ucunun veya sıcak havanın sıcaklığını yükseltmek için sağa, alev boyunu ya da sıcaklığı düşürmek için sola çevirin.

6. İpuçları

1. Gazla doldurduktan ya da yeniden dolum yaptıktan sonra, silindirdeki gazın sabit hale gelmesi için yaklaşık 2 dakika bekleyin.
2. Lehimleme uçları, ilk kez kullanılmadan önce teneke kaplanmış olmalıdır. Isıtılırken Uca ince bir lehim tabakasının uygulanması gerekir.
3. Bu lehimleme ünitesinde herhangi bir özel elektrik yalıtımı bulunmadığı için, lehimleme "gerilimli" devreler üzerinde gerçekleştirilmemelidir.
4. Lehimleme süngerinizi nemli tutun.

7. Farklı aksesuarlar nasıl takılır ya da değiştirilir?

Not: Uçlarını sökmeden ya da değiştirmeden önce daima ünitenin soğumasını bekleyin.

1. Lehimleme ucu ya da ısı üfleme başlığı üzerindeki lehimleme uçlarını 7 mm anahtarla ya da Lehimleme Başlığı üzerindeki lehimleme uçlarını 8 mm anahtarla değiştirin, Ucu ya da ısı üfleme Başlığını sıkabilir ya da vidalarını sökebilirsiniz. (ŞEKİL 4)
2. Vida somununu söktüğünüz zaman, korumayı ve lehimleme başlığını çıkarabilirsiniz, bunun ardından ünite bir çıplak alev makinesi haline gelecektir. (ŞEKİL 5)

8. Sorun giderme

SORUN	NEDEN	ÇÖZÜM
Ateşlenmiyor	1. Gaz yoktur	1. Bütan gazı doldurun 2. Akış kontrol kolunu daha aşağı ya da daha yukarı konuma getirin
Alev makinesinin alevi güçlü değil	1. Gaz gücü yetersizdir	1. Bütan gazı doldurun
Uç ısınmıyor	1. Gaz gücü yetersizdir	1. Bütan gazı doldurun 2. Yeni parçayla değiştirin

PL 1. Instrukcja eksploatacji

Legenda (Rys. 1)

1. POKRĘTŁO KONTROLI PRZEPŁYWU
2. PRZEŁĄCZNIK
3. PRZYCISK ZAPALANIA

Ostrzeżenia!

1. Nie napełniać gazem i nie przechowywać w pobliżu otwartego ognia, elementów grzejnych lub materiałów palnych.
2. Stosować wyłącznie wysokiej jakości gaz butanowy.
3. Gaz butanowy jest wysoce łatwopalny - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
4. Nie upuszczać, nie przebijać i nie spalać.
5. Nie przechowywać i nie używać w miejscu o temperaturze przekraczającej 50°C lub 122°F.
6. Chronić przed dziećmi.
7. Schłodzić przed nałożeniem nasadki ochronnej lub przed przechowywaniem.
8. Nie należy przepelniać zbiornika.

2. Napełnianie gazem i uzupełnianie gazu

1. Przed napełnieniem upewnić się, że przełącznik jest w pozycji „OFF”.
2. Odwrócić urządzenie; umieścić dyszę pojemnika na gaz pionowo w zaworze napełniającym (Rys. 2).
3. Gdy gaz wydostaje się z zaworu napełniającego, należy wyjąć dyszę z zaworu napełniającego.

3. Zapłon

1. Ustawić POKRĘTŁO KONTROLI PRZEPŁYWU w pozycji środkowej.
2. Przesunąć PRZEŁĄCZNIK do góry i w prawo.

3. Wcisnąć PRZYCISK ZAPALANIA w celu uzyskania płomienia.
4. Gdy urządzenie pracuje jako narzędzie lutownicze, po 3 sekundach od zapłonu głowica lutownicza robi się czerwona.

4. Wyłączanie

Przesunąć przełącznik do góry i w lewo, przełącznik wróci do pozycji „OFF”.

5. Dostosowywanie długości płomienia i temperatury

Po zapłonie należy przekręcić POKRĘTŁO KONTROLI PRZEPŁYWU w prawo w celu zwiększenia długości płomienia palnika, temperatury grotu lutowniczego lub gorącego powietrza, a w lewo w celu zmniejszenia długości płomienia lub temperatury.

6. Wskazówki eksploatacyjne

1. Po napełnieniu gazem lub uzupełnieniu gazu należy odczekać około 2 minut, żeby gaz w cylindrze mógł się ustabilizować.
2. Groty lutownicze muszą być przed pierwszym użyciem pokryte cyną. Po nagraniu grota należy go pokryć cienką warstwą lutu.
3. Lutowanie NIE powinno być przeprowadzane na obwodach pod napięciem, ponieważ to urządzenie lutownicze nie posiada żadnej specjalnej izolacji elektrycznej.
4. Gąbka do lutownicy powinna być stale wilgotna.

7. Dopasowywanie i wymiana różnych akcesoriów

Uwaga: Przed zdejmowaniem lub wymianą grotów należy zawsze poczekać na ochłodzenie urządzenia.

1. Groty lutownicze wymienia się za pomocą klucza 7 mm w przypadku grotu lutowniczego i głowicy dmuchawy i klucza 8 mm w przypadku głowicy lutowniczej; grot lub gorącą głowicę można dokręcić lub odkręcić. (Rys. 4)
2. Po odkręceniu nakrętki można zdjąć osłonę i głowicę lutowniczą, urządzenia staje się wtedy palnikiem płomieniowym. (Rys. 5)

8. Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie podpalać	1. Brak gazu	1. Uzupelnic gaz butanowy 2. Przesunac pokrętko kontroli przeplywu do pozycji nizszej lub wyzszej
Palnik płomieniowy nie ma właściwej mocy	1. Niewystarczająca moc gazu	1. Uzupelnic gaz butanowy
Grot nie podgrzewa się	1. Niewystarczająca moc gazu	1. Uzupelnic gaz butanowy 2. Zastapic nowym elementem

RU 1. Инструкции по эксплуатации

Условные обозначения (рис. 1)

1. РЕГУЛЯТОР РАСХОДА
2. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
3. КНОПКУ РОЗЖИГА

Внимание!

1. Не заправляйте и не храните устройство поблизости от открытого огня, нагревательных приборов или горючих материалов.
2. Используйте только высококачественный бутан.
3. Бутан легко воспламеняется — будьте осторожны.
4. Не бросайте устройство, не пытайтесь проколоть или пробить газовый контейнер и не подвергайте его воздействию огня.
5. Не храните и не работайте в местах с температурой выше 50 °C (122 °F).
6. Храните в недоступном для детей месте.
7. Перед хранением и надеванием защитного кожуха дайте устройству остыть.
8. Не допускайте переполнения газового контейнера.

2. Заправка газом

- a. Перед заправкой убедитесь в том, что выключатель повернут в положение «OFF» (ВЫКЛ.).
- b. Переверните устройство; вставьте штуцер газового баллона, направляя его вертикально, в заправочный клапан (рис. 2).
- c. Когда газ начнет выходить из заправочного клапана, извлеките штуцер из клапана.

3. Розжиг

- a. Переведите РЕГУЛЯТОР РАСХОДА в среднее положение.
- b. Переместите ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ вверх и вправо.
- c. Нажмите на КНОПКУ РОЗЖИГА, чтобы разжечь устройство.
- d. Когда устройство работает в качестве паяльника, через 3 секунды после розжига вы увидите, что паяльная головка начнет нагреваться.

4. Выключение

- a. Переведите выключатель вверх и влево, переключатель вернется в положение «OFF» (ВЫКЛ.).

5. Регулировка длины факела или температуры

- a. После розжига поверните РЕГУЛЯТОР РАСХОДА вправо, чтобы увеличить длину факела горелки или температуру жала паяльника или горячего воздуха, или влево, чтобы уменьшить длину факела или температуру.

6. Рабочие советы

- a. После заправки подождите припл. 2 минуты, чтобы состояние газа в контейнере стабилизировалось.
- b. Перед использованием паяльника в первый раз следует выполнить лужение жала. Следует нанести тонкий слой припоя на предварительно нагретое жало.
- c. Не следует выполнять пайку в электрических цепях, находящихся под напряжением, т. к. паяльник не обладает какой-либо специальной электрической изоляцией.

- d. Поддерживайте губку для паяльника во влажном состоянии.

7. Порядок установки или замены различных принадлежностей

Примечание. Прежде чем снимать или заменять жало, обязательно дайте устройству остыть.

- a. Для замены жала следует использовать гаечный ключ на 7 мм, прикладывая уси-

лие к жалу паяльника или горелке, и гаечный ключ на 8 мм, которым следует придерживать паяльную головку; работая двумя ключами, вы можете затянуть жало или горелку или отвернуть их. (Рис. 4)

- b. После отвинчивания гайки вы можете снять кожух и паяльную головку; при этом устройство становится горелкой с открытым пламенем. (Рис. 5)

8. Поиск и устранение неисправностей

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Отсутствует розжиг.	1. Отсутствует газ.	1. Заправьте устройство бутаном. 2. Сдвиньте регулятор расхода в более низкое или более высокое положение.
Пламя горелки не имеет надлежащей мощности.	1. Недостаточная подача газа.	1. Заправьте устройство бутаном.
Жало не нагревается.	1. Недостаточная подача газа.	1. Заправьте устройство бутаном. 2. Замените новым компонентом.

PROXXON

DK Service henviſning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverknigen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.